

Miguel Angel Riera, un autor en la isla de Flaubert

Comienza a publicarse en castellano la obra del escritor mallorquín

VICENÇ LLORCA-Barcelona

Miguel Angel Riera obtuvo el último premio Josep Pla con su novela 'Isla Flaubert'. Con la traducción al castellano de la obra que la editorial Destino presentará mañana, este idioma será el cuarto al que se traslada la obra de este escritor mallorquín que cuenta ya en su haber con los principales galardones de la literatura catalana.

Los lectores tendrán también muy pronto a su disposición la versión castellana del ciclo novelado creado por Riera en torno a una familia, los Millá. Este ciclo se adscribe a la llamada novela de la condición humana, encarnada en una sociedad, la payesía mallorquina, en una geografía, Pedregar y S'Almoína, y en un tiempo, el de la guerra civil.

"Efectivamente" — comenta el autor — "la condición humana es localizable en todos mis libros, porque es el único tema que me gusta investigar. No me interesa tanto lo que les pasa a los seres humanos como por qué les pasa y cómo sucede un hecho."

No se rastrean en Riera, de una forma determinante, modelos literarios hispánicos. La influencia de la literatura catalana es nula, y de la castellana sólo podemos destacar, durante sus años de formación, el influjo de la Generación del 27, sobre todo de Lorca y Alexandre.

De un marcado europeísmo, la obra de Riera entra dentro de la llamada novela psicológica. Hunde sus raíces por igual en el detallismo psicológico de Dostoyevski, y en la orfebrería literaria de Flaubert, en la elegante soledad de Leopardi, en la cadencia sinfónica proustiana o en la voluptuosidad existencial de Gide.

"Intento hacer novela psicológica" — asegura el autor — "porque me interesan unos temas edificadas sobre una estructura lírica. En cambio me desinteresa totalmente por lo anecdótico y, en ese sentido, la novelística que se escribe hoy día me deja totalmente indiferente. Creo que en el tiempo pasado, en el actual y en el futuro, el tono mayor de la narrativa, de la creación novelística, siempre vendrá dado por un tema de motivación psicológica." Con la publicación de *Los dío-*



Miguel Angel Riera.

ses *inaccesibles*, se iniciaba una etapa seguida por *Isla Flaubert*, caracterizada por el planteamiento de la condición humana bajo temas absolutos como el de la belleza o la muerte.

"En *Los dioses inaccesibles*" — puntualiza Riera — "se habla de un tema que para mí es el gran tema: el sometimiento del ser humano ante la belleza. En cuanto a *Isla Flaubert* se sigue hablando de un tema rabiosamente lírico que me obsesiona: el horror que el ser humano siente cuando toma conciencia de que la muerte existe también para él."

Hombre y convivencia

Pero tanto en la condición humana como en la belleza y en la muerte, irrumpe un tema que vertebraba todo el corpus novelístico: el hombre, en función de la convivencia.

"Pienso que es el gran tema de la humanidad" — apunta Riera — "Si pudiéramos comprimir la historia de la problemática de la convivencia de los seres humanos entre sí. Absolutamente todo cuanto respecta al ser humano va orientado a *fluidificar* esta convivencia. Incluso toda novela es la historia de la problemática para convivir." El protagonista de *Isla Flau-*

bert escapa de la convivencia y se retira a una isla desierta para huir de la muerte. "Ese intento de escapar de la muerte sabemos perfectamente, y sabe perfectamente el que es un camino sin salida. Pero, no obstante, abandona su casa, a los amigos, la profesión, y de una manera escalonada huye hacia la soledad total, a fin de que convivir consista en convivir con él mismo."

La trepidante acción mental de sus personajes provoca un estilo fundamentado en la sensualidad y en la sutileza del matiz. "Intento obtener de cada viraje una acumulación de matices o sensaciones. Pues mi narrativa, más que de temas, es de matices y sensaciones, vibraciones."

Por ello, quizá, se haya hablando tanto de la influencia de Proust en la obra de Riera. Pero en *Isla Flaubert* irrumpe con fuerza el creador de Emma Bovary: "Me declaro un admirador de Flaubert, no sólo de los resultados conseguidos, sino también de su actitud ante el fenómeno de la creación literaria. Flaubert fue escritor las 24 horas del día y, no obstante, dejó una obra escasa. Y es lo que yo intento hacer: escribir pocos libros, pero escribirlos mucho, muy intensamente".

Aluvión de traducciones

"*La rara anatomía del Centauro*" es el único libro de relatos de Miguel Angel Riera. La editorial Destino ha anunciado la próxima aparición de su traducción castellana.

"*El ciclo novelístico de los Millá* va a ser también publicado, en español, por la misma editorial. Así el lector en castellano accederá a una recreación sugestiva y personal de la guerra civil en Mallorca, a través de la lectura de *Andreu Millá* (1983), *Mortir cuando hay que morir* (1974, Premio de la Crítica Serra d'Or),

Después de nunca (1978, Premio Nacional de la Crítica de Narrativa Catalana) y *Paisaje con mujer* (1984, Premio de la Crítica Serra d'Or).

"*Los dioses inaccesibles*", que abrió en 1987 una nueva etapa en la producción de Riera, y fue merecedora entonces del Premio Nacional de Literatura Catalana, será publicada en breve por Alfaguara.

"*El Pen Club* ha propuesto la candidatura de Riera para el Nobel de Literatura.